



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE  
**BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
دار الصحافة التابعة للكرسى الرسولي BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ

N. 0128

Lunedì 07.03.2005

## LE LETTERE CREDENZIALI DEGLI AMBASCIATORI DI AUSTRIA E GRECIA

LE LETTERE CREDENZIALI DEGLI AMBASCIATORI DI AUSTRIA E GRECIA

- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE ALL'AMBASCIATORE D'AUSTRIA
- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE ALL'AMBASCIATORE DI GRECIA

Alle ore 11 di questa mattina, l'Em.mo Card. Angelo Sodano, Segretario di Stato, ha ricevuto in Udienza, a nome del Santo Padre, S.E. il Signor Helmut Türk, Ambasciatore d'Austria presso la Santa Sede, in occasione della presentazione delle Lettere Credenziali.

Quindi, alle ore 12, ha ricevuto in Udienza, in occasione della presentazione delle Lettere Credenziali, S.E. il Signor Stavros Lykidis, Ambasciatore di Grecia presso la Santa Sede.

Pubblichiamo di seguito i Messaggi del Santo Padre, consegnati ai nuovi Ambasciatori dal Cardinale Segretario di Stato, nonché i cenni biografici essenziali di entrambi:

- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE ALL'AMBASCIATORE D'AUSTRIA

Exzellenz!

Sehr geehrter Herr Botschafter Dr. Türk!

1. Anlässlich Ihrer Akkreditierung als außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Republik Österreich beim Heiligen Stuhl gratuliere ich Ihnen von Herzen zu Ihrer neuen hohen und ehrenvollen Mission, die Ihnen der Herr Bundespräsident Dr. Heinz Fischer übertragen hat. Damit verbinde ich den Wunsch, daß die viele Jahrhunderte alten und traditionell guten Beziehungen zwischen Österreich und dem Apostolischen Stuhl sich auch in Zukunft als tragfähige Grundlage einer fruchtbaren Zusammenarbeit von Staat und Kirche zum Wohl der Menschen erweisen werden.

2. Drei Pastoralreisen haben mich in Ihr geschätztes Land geführt. Schon bei meinem ersten Besuch, den ich

1983 anlässlich des Österreichischen Katholikentags unternahm, wollte ich zum Gnadenort Mariazell pilgern, um Maria, der *Magna Mater Austriae*, die Ehre zu erweisen und Ihr die Anliegen vor allem des österreichischen Volkes und aller Christen anzuvertrauen. Meine Wallfahrt stand damals unter dem Thema *Spes nostra salve!* Im Mai des vergangenen Jahres 2004 bin ich geistig nach Mariazell zurückgekehrt, um mich mit den zahlreichen Pilgern zu vereinen, die zum Abschluß des Mitteleuropäischen Katholikentags für „*Christus – Hoffnung Europas*“ Zeugnis gegeben haben. Dieses große Treffen von Gläubigen aus acht Staaten Mittel- und Osteuropas, in denen insgesamt etwa 60 Millionen Katholiken leben, war eine beeindruckende Manifestation des Willens, den Weg in die Zukunft gemeinsam zu beschreiten und zwar auf der Grundlage des die Menschen verbindenden katholischen Glaubens.

3. Diesen Rückblick auf die *Wallfahrt der Völker* nach Mariazell unternehme ich in aufrichtiger Dankbarkeit für das Engagement der Republik Österreich. Der nicht geringe Anteil des Bundes und auch jener des Landes Steiermark haben nicht unerheblich dazu beigetragen, die Abschlußfeierlichkeiten des Mitteleuropäischen Katholikentags zu einem Forum für viele wertvolle Begegnungen politischer Vertreter und gesellschaftlicher Verantwortungsträger unterschiedlicher Ebenen aus den acht Teilnehmerstaaten zu machen. Der gemeinsame Nenner all dieser Treffen und Gespräche war dabei die Verwurzelung im katholischen Bekenntnis. Aber nicht nur das große Glaubensfest zu Füßen der Mariazeller Gnadenmutter hat in der jüngeren Vergangenheit die *katholische Identität Österreichs und seiner Einwohner* aufscheinen lassen. Auch der bewegende Abschied von Kardinal Franz König unter großer Anteilnahme der Bevölkerung hat der Welt wieder vor Augen geführt, daß trotz mancher kritischer Fragen an die Kirche und des starken Säkularisierungsschubs ein keineswegs geringer Teil der Österreicher sich nach wie vor im christlichen Glauben verankert weiß.

4. Sehr geehrter Herr Botschafter! Die Wallfahrt der Völker nach Mariazell unter der Federführung der Katholiken Österreichs hat vielen erneut in Erinnerung gerufen, daß Ihr Land zum *politischen Handeln in einem größeren europäischen Kontext* berufen ist. Die Gründe dafür liegen ohne Zweifel in der Geschichte Österreichs und in seiner geopolitischen Lage im Herzen des Kontinents. Aus dem einstigen Grenzland ist, so konnte ich bereits früher feststellen, ein „Brückenland“ geworden. Diese Bedeutung Ihres geschätzten Landes ist in den letzten Jahren noch klarer hervorgetreten, vor allem, aber nicht nur in politischer Hinsicht. Brücken sollen in allen Bereichen geschlagen werden, wo Trennlinien das Zusammenleben der Menschen beeinträchtigen. Die Katholische Kirche, die sich selbst mit überzeugtem Engagement sowohl um ein gutes ökumenisches Klima unter den verschiedenen christlichen Konfessionen bemüht als auch die Herausforderung des Dialogs mit den Weltreligionen angenommen hat, anerkennt das Interesse und die Hilfestellungen des österreichischen Staates auf diesem Gebiet. Im Vordergrund der staatlichen Bemühungen stehen aber ganz zu Recht die politisch-gesellschaftlichen Aufgabenfelder. Das Bestreben jeder Regierung muß nach göttlichem Willen dem Dienst an der gerechten Ordnung des zivilen Lebens und am irdischen Wohl der Menschen gelten. Die *Regierung dient dem Gemeinwohl*, dessen Gewährleistung die vornehmste Pflicht ihrer Politik ist. Dieses Gemeinwohl hängt aber offensichtlich heute mehr denn je nicht nur von nationalen Faktoren ab, sondern wird auch durch das politische Großklima vornehmlich des europäischen Raums mitbestimmt. Wenn Österreich es versteht, *unter den Bedingungen des Heute engagiert an seine große völkerbindende Tradition anzuknüpfen*, wird es in Gegenwart und Zukunft Europa und der Welt viel zu geben haben. Als Mittler zwischen dem Orient und dem Okzident dieses Erdteils hat Österreich die Osterweiterung der Europäischen Union mutig gefördert und aktiv begleitet. Der friedliche Zusammenschluß so vieler Nationen Mittel- und Osteuropas mit ihren westlichen Nachbarstaaten hat eine politische, ökonomische und sicherheitspolitische Gemeinschaft entstehen bzw. wachsen lassen, in der sich die ihr angehörenden Länder auf der Basis gleicher Rechte und Pflichten als Partner begegnen, die zum Nutzen ihrer Bürger zusammenarbeiten.

5. Dabei darf jedoch nicht übersehen werden, daß die *wirtschaftlichen und politischen Koordinaten allein das Gemeinwohl aller Beteiligten längerfristig nicht sichern können*. Vielmehr muß die Europäische Union vor allem „*in einer Übereinstimmung der Werte* bestehen, die im Recht und im Leben ihren Ausdruck finden“ (Nachsynodales Apostolisches Schreiben *Ecclesia in Europa*, 110). Innerhalb dieser „europäischen Wertegemeinschaft“ kommt die sinn- und identitätsstiftende Rolle der Katholischen Kirche zum Tragen. In der Tat hat sich die Kirche in Ihrem Land in dieser Hinsicht immer wieder als deutliche Impulsgeberin ausgezeichnet. Dieses Faktum wird durch den konkreten Einsatz praktizierender Christen in der Politik und in den staatlichen Institutionen begleitet. Ein *echter Wertekonsens* bildet die unerlässliche Voraussetzung für eine *grenzüberschreitende „Solidargemeinschaft“*, die sich nicht, wie die Geschichte zeigt, im wandelbaren

wirtschaftlichen Wohlstand der gerade Erfolgreichen erschöpft. Erst *die aus dem christlichen Glauben ihrer Völker hervorgehenden Werte verleihen der Union ein tragfähiges Fundament*, auf dem „das gemeinsame Haus Europa“ fest stehen, wachsen und weiter gestaltet werden kann. Im Zusammenspiel mit anderen Nationen katholischer Prägung hat hier Österreich heute und morgen eine bedeutende Aufgabe. Diese wird zuvörderst von all jenen Politikern wahrgenommen werden, die sich – ganz unabhängig von der eigenen Parteizugehörigkeit – christlich-sozialen Werten verpflichtet wissen.

6. In zahllosen Menschen auf der ganzen Welt inspiriert der christliche Glaube ihr politisch-gesellschaftliches Engagement. *Handeln aus christlicher Verantwortung* bedeutet vielerorts die Bereitschaft zum konkreten Einsatz für die anderen und nicht zuletzt für das Gemeinwohl. Solcher Einsatz nimmt nicht nur private Gestalt an, sondern vollzieht sich sinnvollerweise oft im Verbund mit anderen Personen und auf der Ebene der Institutionen. Auch die Kirche mit ihren verschiedenen Einrichtungen will ihren *Beitrag zum Gemeinwohl* leisten. Der erste und grundlegende Weg, den die Kirche bei der Erfüllung ihres Auftrags beschreitet, ist der Mensch (vgl. Enzyklika *Redemptor hominis*, 14). Daher fühlt sie sich überall dort zur Mitarbeit gerufen, wo es um sein Heil geht. Sie will *mit dem Staat dort zum Wohle des Menschen zusammenarbeiten*, wo sie ihren spezifischen Beitrag einzubringen vermag. Der Heilige Stuhl stellt mit Zufriedenheit fest, daß *in Österreich eine bewährte und fruchtbare Partnerschaft von Staat und Kirche zum Wohle und Nutzen aller Bürgerinnen und Bürger* besteht, unabhängig von ihrer Konfessions- oder Religionszugehörigkeit. Ausdrücklich möchte ich hier das Zusammenwirken von Kirche und Staat u.a. in den Bereichen Bildung, Spitäler und soziale Dienste hervorheben. Nutznießer dieser Kooperation sind Menschen aller gesellschaftlichen Schichten und Altersgruppen. In diesem Zusammenhang soll nicht unerwähnt bleiben, daß die Regierung Österreichs durch eine Reihe familienfördernder Maßnahmen in der *Familienpolitik* ermutigende positive Akzente setzt. Es wäre wünschenswert, daß das grundsätzliche „Ja zum Leben“ immer mehr und immer besser politisch in ein „Ja zu Kindern“ übersetzt wird. Keinem Menschen darf zu keiner Zeit das Recht auf Leben, das allen anderen Rechten vorausgeht, abgesprochen oder gar genommen werden. Eine Gesellschaft kann sich nur dann als wirklich „human“ bezeichnen, wenn das menschliche Leben in allen seinen Phasen – von der Empfängnis bis zum natürlichen Tod – den vollen und wirksamen Schutz des Rechtes genießt. Die Kirche darf und wird nicht müde werden, daran immer wieder zu erinnern. Sie weiß auch, daß sie mit ihrer Forderung nach einem unbedingten Schutz des menschlichen Lebens und der Würde der Person auf das Verständnis und die Unterstützung der Menschen guten Willens wo auch immer zählen kann. Es ist beglückend festzustellen, daß gerade junge Menschen sich hierfür einzusetzen bereit sind.

7. In den langen Jahren Ihres diplomatischen Dienstes sind Sie, sehr geehrter Herr Botschafter, immer wieder einmal den völkerrechtlichen Positionen des Heiligen Stuhls begegnet. Ich weiß, daß Sie den universalen Einsatz des Nachfolgers Petri für Versöhnung, Gerechtigkeit und Frieden unterstützen und bin daher gewiß, daß Ihnen Ihre neue Mission Freude und Befriedigung schenken wird. Gerne erwidere ich die guten Wünsche, die Sie mir im Namen des Herrn Bundespräsidenten überbracht haben. Indem ich Ihre geschätzte Heimat der Fürbitte Mariens, des seligen Karl von Österreich und aller heiligen Landespatrone anvertraue, erteile ich Ihnen, den Angehörigen der Botschaft der Republik Österreich beim Heiligen Stuhl und nicht zuletzt Ihrer werten Familie von Herzen den Apostolischen Segen.

Aus der Gemelli-Klinik, am 7. März 2005

IOANNES PAULUS II

**S.E. il Sig. Helmut Türk,Ambasciatore d'Austria presso la Santa Sede**

E' nato il 24 aprile 1941.

E' sposato ed ha tre figli.

Laureato in Legge, ha intrapreso la carriera diplomatica nel 1964, ricoprendo i seguenti incarichi: Funzionario presso il Ministero degli Esteri (1964-1967); Segretario di Ambasciata presso il Consolato Generale a Hong Kong (1967-1972); Consigliere di Ambasciata in servizio presso il Ministero degli Esteri (1972-1978); Consigliere di Ambasciata a Bonn (1978-1982); Capo Sezione, e successivamente Capo Ufficio, presso il Ministero degli

Esteri (1982-1991); Vice Segretario Generale del Ministero degli Esteri (1991-1993); Ambasciatore a Washington (1993-1999); Capo della Cancelleria del Presidente della Repubblica (1999-2004).

[00288-05.03] [Originalsprache: Deutsch]

### **• MESSAGGIO DEL SANTO PADRE ALL'AMBASCIATORE DI GRECIA**

Monsieur l'Ambassadeur,

1. Je suis heureux d'accréditer Votre Excellence en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République hellénique près le Saint-Siège. Je vous remercie de m'avoir transmis les salutations de Son Excellence Monsieur Constantinos Stephanopoulos, Président de la République hellénique. Me souvenant avec plaisir de la visite qu'il m'a rendue au Vatican et de ma propre visite en Grèce, à l'occasion de mon pèlerinage apostolique sur les pas de saint Paul, je vous saurais gré de bien vouloir lui exprimer les vœux cordiaux que je forme pour sa personne, ainsi que pour l'ensemble du peuple grec. Je lui adresse à la fin de sa mission mes vœux les plus sincères. Je salue aussi Son Excellence Monsieur Karolos Papoulias qui, dans quelques jours, prendra en charge les destinées du pays.

2. Je ne peux évoquer votre pays sans faire mémoire de l'apôtre saint Paul, qui y a fondé les premières communautés chrétiennes en Europe, il y a près de deux mille ans. La Grèce d'aujourd'hui n'oublie pas l'héritage de la foi chrétienne, qui est l'un des éléments constitutifs de la Nation. Elle sait que cet héritage reste, bien plus qu'un souvenir du passé, un élément vivant de sa culture et de ses institutions, capable de féconder de manière nouvelle des aspirations nobles et élevées pour l'avenir de l'humanité, notamment en Europe où le christianisme a si profondément marqué la culture de son empreinte.

Je suis sûr, Monsieur l'Ambassadeur, que votre pays peut continuer à jouer un rôle important au sein de l'Union européenne pour que soit reconnue et exprimée de manière heureuse cette dimension religieuse, à laquelle le Saint-Siège et la République hellénique sont également attachés.

3. Dans le monde d'aujourd'hui, fragilisé par le risque du terrorisme et par la permanence de conflits durables et toujours menaçants, l'Union européenne apparaît à bien des égards comme un modèle de volonté politique en faveur de l'union des peuples et pour la paix. Le Saint-Siège ne peut que s'en réjouir et inviter les peuples européens qui y sont engagés à œuvrer de toutes leurs forces en faveur du dialogue et de l'entente entre les peuples, ainsi qu'au renforcement des institutions internationales chargées de les garantir. Comme je l'ai fréquemment rappelé, un tel effort ne pourra aboutir que s'il s'accompagne d'une volonté de justice au niveau international, et donc d'une politique courageuse de développement en faveur des pays les plus défavorisés, notamment sur le continent africain. Les dramatiques événements survenus récemment en Asie du Sud-Est ont mis en évidence la capacité de la communauté internationale à se mobiliser efficacement en faveur des populations éprouvées; de même, les Jeux olympiques qui se sont déroulés à Athènes l'an dernier avaient manifesté avec éclat le désir de fraternité qui habite les hommes et qui peut vaincre la haine et la violence. On doit donc pouvoir espérer avec confiance une mobilisation équivalente et durable des nations comme des personnes en faveur de la paix et pour le service de l'homme.

4. Permettez-moi de saluer chaleureusement, par votre intermédiaire, Monsieur l'Ambassadeur, les communautés de fidèles catholiques qui vivent en Grèce. Elles sont pour la plupart petites et dispersées, mais attachées à leur foi et désireuses d'en témoigner de manière vivante au milieu de leurs frères orthodoxes. Vous soulignez, Monsieur l'Ambassadeur, l'importance que votre Gouvernement accorde à la présence de l'Église catholique dans votre pays. À ce propos, il serait opportun que l'Église catholique, en poursuivant un dialogue ouvert et constructif entre tous les responsables concernés, puisse avoir le statut juridique qui lui fait défaut et qui serait le signe de la reconnaissance plénière de ses droits, comme cela est le cas dans l'ensemble des pays de l'Union européenne. L'Église catholique est engagée, pour sa part, dans un dialogue fraternel avec l'Église orthodoxe et elle sait que ses fidèles qui vivent en Grèce n'ont pas d'autre désir que de vivre quotidiennement ce dialogue, ayant également le souci de participer pleinement à la vie économique, politique et sociale du pays, dans laquelle ils sont déjà largement engagés. J'assure toute la communauté catholique et ses pasteurs du soutien et de la prière de l'Évêque de Rome, Successeur de Pierre. Je salue aussi cordialement les pasteurs et

les fidèles de l'Église orthodoxe de Grèce, notamment sa Béatitude Christodoulos, Archevêque d'Athènes, qui m'avait fraternellement accueilli lors de mon pèlerinage, me réjouissant des liens qui ont été tissés à cette occasion, et je leur renouvelle l'assurance de la volonté de dialogue fraternel de l'Église catholique.

5. Au moment où vous inaugurez votre noble mission de représentation auprès du Saint-Siège, je vous adresse, Monsieur l'Ambassadeur, mes vœux les meilleurs pour son heureux accomplissement. Soyez certain que vous trouverez toujours auprès de mes collaborateurs l'accueil et la compréhension dont vous pourrez avoir besoin.

Sur Votre Excellence, sur sa famille et sur ses collaborateurs, ainsi que sur tout le peuple grec et ses dirigeants, j'invoque de grand cœur l'abondance des Bénédictions divines.

De la Polyclinique Gemelli, le 7 mars 2005.

IOANNES PAULUS II

**S.E. il Signor Stavros Lykidis,Ambasciatore di Grecia presso la Santa Sede**

Ènato ad Atene nel 1945.

È sposato ed ha due figli.

È dottore in Legge (Università di Losanna, 1971).

Entrato in carriera diplomatica nel 1977, ha ricoperto i seguenti incarichi: Addetto presso il Ministero degli Affari Esteri (1977-1979); Segretario di Ambasciata a Cipro (1979-1983); Console generale a Napoli (1984-1989); Capo di Dipartimento presso il Ministero degli Affari Esteri (1989-1991); Console generale ad Istanbul (1991-1996); Direttore di Divisione presso il Ministero degli Esteri (1996-2000); Ambasciatore in Kuwait (2000-2004).

Parla inglese, francese ed italiano.

[00289-03.01] [Texte original: Français]

---